

## **Jeu des soupapes**

Un excès de jeu aux soupapes est une source de bruit et peu ou pas de jeu les empêche de se fermer, ce qui entraîne leur détérioration et une perte de puissance.

La vérification ou le réglage du jeu des soupapes doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Démontez le bouchon de trou à repère de distribution, le bouchon de trou de manivelle, et le couvercle de la culasse de cylindre.
2. Tournez la manivelle (1) au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et alignez la repère "TR" (2) avec la repère d'indice (3). S'assurer que le piston droit est au PMH (point mort haut) de la course de compression en touchant les basculeurs à la main. Si les basculeurs du cylindre droit sont libres, ceci indique que le cylindre droit est au PMH de la course de compression. S'ils sont rigides, faire tourner la manivelle de 360° et aligner les repères à nouveau.

---

## **Ventilspiel**

Durch zu großes Ventilspiel wird Geräusch verursacht und durch kleines oder kein Spiel verhindert, daß sich das Ventil schließt, was Ventilschaden und Leistungsverlust zur Folge hat.

Überprüfen und Einstellen des Ventilspiels sollte nur bei kaltem Motor durchgeführt werden.

1. Entfernen Sie die Abschlußkappe der Einstellmarkierungsöffnung, die Kurbelwellenkappe und den Zylinderkopfdeckel.
2. Drehen Sie die Kurbelwelle (1) im Uhrzeigersinn und richten Sie die "TR" Markierung (2) auf die Gehäusemarkierung (3) aus. Achten Sie darauf, daß sich der rechte Kolben am oberen Totpunkt des Verdichtungshubs befindet, indem Sie die Kipphebel mit Ihren Fingern abtasten. Wenn die Kipphebel des rechten Zylinders frei sind, wird dadurch angezeigt, daß sich der rechte Zylinder am oberen Totpunkt des Verdichtungshubs befindet. Falls die Kipphebel festsitzen drehen Sie die Kurbelwelle um 360° und richten die Markierungen wieder aus.